

公开报价协议

联邦国有单一制企业“俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局”，以下简称“执行者”，以俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心主任 根据分局分规则与授权书，与任何自然人（以下简称“游客”）签订了本公开报价合同。公开报价合同是以俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心提供假期正及/或房间及/或本合同条件规定的其他附加收费服务的服务协议，并规定了服务提供程序，执行者与游客（以下简称“双方”）之间的义务。本公开报价协议（以下称“协议”）文本已发布在网站上：www.zavidovo.ru，在俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心主楼（酒店）的“消费者信息”（前台）纸夹中（俄罗斯特维尔州科纳科沃区绍少镇）。根据俄罗斯联邦民法典第437条第2款规定，本文件为公开报价。本酒店及/或其他附加服务的公开报价（以下简称“协议”）以特别顺序签订：通过接受包含本协议所有基本条件的本协议承兑，而无需由双方签署。根据俄罗斯联邦民法典第434条规定，本协议具有法律约束力，相当于由双方签署的协议。本协议为附意合同。

确认接受以下条件并接受本公开报价承兑的事实是服务订单（根据俄罗斯联邦民法典第438条第3款规定，接受报价承兑等于按报价所规定的条件签订协议）。订购服务的人被视为具有适当权限的游客或游客代表。本协议自接受承兑之日起即被视为已签订，并在双方履行本协议所规定的有义务之日期有效。双方签订了本合同如下：

1. 主要术语

本协议的基本术语包括：

协议是通过接受报价承兑游客与执行者之间签订的关于提供服务的公开报价协议。

执行者是联邦国有单一企业“俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局”，以俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心，根据分局分规则与授权书，本机构有权提供游客订购的服务。

俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心是酒店、体育、行政及其他建筑及设施的综合体 所在地：俄罗斯联邦特维尔州科纳科沃区绍少镇。

酒店房量是包括酒店房间的主楼（酒店）；用于游客临时住宿的别墅，联排别墅。

酒店房间是位于主楼配有家具及为了游客住所需要的其他物品一个（几个）房间。

游客（店客）是用其名字已被预定房间用于提供服务的房间，并直接获得此类服务的自然人（俄罗斯公民或外国公民）。

报价承兑是通过游客采取表达使用执行者服务的意图的行动来完全并无保留地接受报价的条件。

服务是以俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心提供假期正及/或房间（在与酒店房间住宿有关的服务）及/或执行者向游客提供的其他附加（相关）服务，凭证：执行者价格表、俄罗斯联邦酒店服务提供规则（由俄罗斯联邦政府2015年10月9日1085号法令批准）、其他规范性文件、以及俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心居留规则（以下简称“居留规则”）；

预订房间申请是旅客提交的关于房间住所以及使用其他附加（相关）服务的申请，本申请按协议附件1指定的形式办理。

保证预订是执行者在预定到达日期的第二天结算时间之前期望游客的预订类型。

非保证预订是执行者在预定到达日期执行者设定的时间之前期望游客的预订类型，在设定的时间后取消预订。

执行者网站是执行者互联网上的网站： www.zavidovo.ru 。

本协议中可以使用上述未定义的其他术语。在这种情况下，将根据协议文本对此类术语进行解释。

2. 合同标的

根据本协议条件，执行者承担应根据执行者价格表在俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo 休假中心向游客提供服务，并且游客应当根据本协议规定的条件支付服务费用。

本公开报价协议自订购服务之日起即被视为已签订（以接受承兑），因此，游客确认其同意本协议条件，此后，公开报价协议被视为游客与执行者之间正式关系中的基本文件。

执行者价格表（执行者网站上）规定了服务费用。

3. 双方权利与义务

3.1 执行者义务包括

3.1.1. 通过将相关信息发布在网站上并发布在服务提供地点“消费者信息”纸夹中向游客提供有关中心服务及其费用的信息，有关附加费服务的信息，以及在俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo 休假中心居留规则。

3.1.2. 根据预订申请向游客提供服务。

3.1.3. 按游客要求 通过电话告知其是否有空房间，并确认执行者已接受预订申请。

3.1.4. 在游客通过执行者网站进行预订时，执行者应当通过电子邮件向游客发送确认房间预订的文件。

3.1.5. 根据俄罗斯联邦酒店服务提供规则（由俄罗斯联邦政府2015年10月9日1085号法令批准）以及俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo 休假中心居留规则向游客提供服务。

3.1.6. 向游客提供有关费用、付款程序及居留期限的文件。

3.1.7. 确保到达 离开人的昼夜入房 退房登记。

3.1.8. 在双方约定的期限内消除根据合同提供的服务的所产生的缺点。

3.2. 执行者权利包括

321. 如果没有空房间（住宿）或有可以提前预订，则应经游客提前同意，将收到的申请登记在等待名单中，并在出现空房间（住宿）时进行确认，或者经游客同意取消等待名单中的申请。

322. 根据收到的预订申请独立确定游客住所用的酒店房量。

323. 在以下情况下，拒绝向游客提供住宿服务及/或提供其他服务：

- 在游客违反俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo 休假中心居留规则、本协议条件的情况下。

- 在游客违反服务费用付款条件的情况下。

- 如果游客拒绝同意报价协议条件及确定服务提供程序的内部管理文件。

324. 要求游客严格按照申请规定履行服务订购及服务预订的所规定的程序。

325. 从游客压紧扣除或要求游客支付所提供服务的足额费用及/或对执行者造成的损害（执行者的建筑

物、财产、设备及任何其他财产）补偿。在这种情况下，游客确认执行者行为是完全合法的，并没有任何索赔。

32.6. 在结算时间到期后，如果游客不在房间，执行者有权创建押金并使游客迁出，同时执行者应登记房间里的游客财产。在登记房间里的游客财产（包括货币资金、贵金属、有价文件形式的物资）后，执行者应将上述物资放置在执行者寄存处（行李寄存处）里。

32.7. 接受服务费用付款。

32.8. 如果租赁设备及/或财产不按时交付到销售（收据）地点，执行者有权根据现有的价格表在销售点的工作时间以外收取租赁（使用）费用。

32.9. 如果游客不按时（少于一天（24小时））取消预订，延迟或未到达，则执行者有权向游客收取主楼房间别墅联邦别墅第1天的实际费用的违约金。如果游客延迟住房一天以上，执行者有权取消预订。

32.10. 在办理非保证预订的情况下，如果游客在预订之日起3天内未支付服务费用，执行者有权取消预订；如果在预订到达日期一天前未收到付款，则执行者有权取消预订。

32.11. 如果游客提早离开主楼房间别墅联邦别墅并在结算时间（当天15:00点）之后关于游客需要退房通知执行者，则执行者有权不退还当天的住宿费用。

32.12. 如果游客在假期证（预定）指定的期限之前离开主楼房间别墅联邦别墅，则执行者应按游客以书面形式办理的申请退款，并在申请中必须注明离开时间。在缩短住宿时间时，执行者必须根据实际住宿时间重新计算假期证住所费用。

3.3. 游客义务包括

3.3.1. 独立地、详细地、全面地了解本协议条件以及俄罗斯联邦外交部外交团服务总局分局Zavidovo 休闲中心居留规则。

3.3.2. 同意本报价协议条件。如果游客不同意本报价协议条件，执行者无权向游客提供服务。如果游客已进行服务预订（订购）及/或支付服务费，则游客被视为已接受本报价协议所有的条件。

3.3.3. 足额支付已预订（订购）服务的费用。支付服务费用后，预订被视为完成，并且游客有权使用本服务。同时，只有游客足额（100（一百）%）支付服务费，执行者才可以提供假期证所规定的服务。

3.3.4. 及时、充分向执行者告知为了执行者提供服务所需要的充分信息，以及与双方履行本协议条件有关的任何其他信息，并对此承担责任。

3.3.5. 如果游客通过电话或电子邮件发送给执行者的数据不正确或不缺失，则游客应承担在在执行者提供预订的服务时可发现的不利后果的风险。

3.3.6. 游客应按执行者要求，提供为了检查转移的资金是否符合根据本协议出售的服务的规模及费用所必要的材料和信息。

3.3.7. 向执行者支付提供的其他服务。

3.3.8. 在预订申请中输入有效数据。

3.3.9. 遵守本报价协议条件。

3.3.10. 遵守俄罗斯联邦外交部外交团服务总局分局Zavidovo 休闲中心居留规则（可以在官方网站上阅读本规则：<http://zavidovo.ru/hotel/>）。

3.3.11. 如果游客失去或破坏执行者财产，游客应视赔偿对执行者造成的实际损失。实际损失的赔偿费用是根据执行者批准的财产价值清单确定的。在上述清单中没有关于赔偿金额的信息时，则执行者确定在经纪人的帮助下确定赔偿金额，办理证书，游客必须签署本证书。

3.3.12. 离开时，及时退房，在离开之日偿还现有的债务（如果有），赔偿因财产不完整（损失）或损失

而造成的损失。及时（在相应销售点（提供服务点）的营业时间结束之前）将租赁设备及/或器具交给销售点（收到地点）。

3.3.13. 在房间住的人数不得超过执行者价格表规定的人数（床数）。

3.3.14. 在办理入房手续及/或提供其他服务时，向执行者员工提示并提交身份证件。

3.3.15. 足额支付由游客签署的执行者已提供服务的发票。

3.3.16. 遵守人类居住建筑的消防安全规则（本协议附件6）

3.4. 游客权利包括

3.4.1. 选择以下服务费付款方式之一：

- 将现金存入执行者出纳处
- 刷卡
- 将货币资金转让到执行者银行帐户。

3.4.2. 撤回个人熟路处理同意（撤销申请必须以书面评式办理并发送给执行者）。同时，游客同意，如果未获得此同意书阻止执行者履行本协议规定的义务，则执行者有权单方面终止本协议。

4. 游客同意书

本人自愿同意为了俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心提供服务处理个人数据，特此证明。本人同意执行者为了提供服务处理个人数据并采取其他必要的措施。本人同意的有效期限不受限制，本人有权根据报价协议条件撤回本同意书。

本人保证并确认本人已阅读并同意：

- 本报价协议条件；
- 俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心服务提供条件；
- 俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心居留规则；
- 俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心财产损失赔偿条件及费用。
- 假期证规定的及/或住所费用以及执行者价格表规定的其他附加服务费用。

5. 预定程序及付款程序

5.1. 游客必须通过电子邮件将预订房间申请发送到执行者，游客必须在执行者网站上或通过电话真写本格式。

5.2. 游客应确认其在申请表中指定的个人数据准确，以及作为执行者服务的使用者的其他人的个人数据准确 并对个人数据准确性、完整性及可靠性承担全部责任。

5.3. 游客应根据执行者网站上发布的价格表规定的价格，进行假期证所注明的服务费的足额（100（一百）%）付款。

5.4. 在预订时，执行者应通过电子邮件或电话关于申请号及服务费用告知游客。游客应以以下方式之一支付服务费：

- 将现金存入执行者出纳处
- 刷卡
- 将货币资金转让到执行者银行帐户。

游客必须在预订申请指定的时间24小时内进行付款。

游客应通过电子邮件或传真将已付收据的副本发送给执行者。

55. 只有游客提示身份证件，执行者才可以办理入住手续。

56. 如果游客拒绝预订的服务，则执行者应退预订款。执行者应根据服务提供（预订）申请的取消申请书及相应的退款申请书（本协议附件2-5），向游客退预订款，并应考虑到本协议第3.2.9-3.2.12条规定。

在收到用进行服务费付款的人或受托人（如果有允许执行相关行为的经公证的授权书原本）的名义办理的退款申请书的原本（正本）后执行者进行退款。可以将退款申请书亲自交给执行者，也可以邮寄到以下地址之一：

- 俄罗斯特维尔州科纳科沃区瓦霍宁斯克耶村绍沙镇，邮编：171270，俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心；

- 莫斯科市库尔索沃伊小巷1号121室 邮编：119034；

- 莫斯科市斯莫尔斯基林荫道22/14号2层3室 邮编：119902。-

57. 执行者仅以付款方式一样的方式以俄罗斯卢布可以进行退款，或可以转到付款人的银行帐户（俄罗斯银行的卢布帐户）（包括在发生以前使用的银行卡损失/关闭的情况下）进行退款。

在退还通过俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心的收单业务支付的资金，为了识别银行卡的持有者，进行付款的人的申请书应附有为了付款使用的银行卡详细信息。

6. 违约责任

61. 根据俄罗斯联邦法律规定，执行者应对因提供服务缺点而对游客生命及健康造成的损害负责。

62. 游客应赔偿因其过错给执行者财产造成的实际损失，本协议第3.3.11条规定了赔偿额。根据俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心居留规则以及俄罗斯联邦现行法律规定，游客应对其他违法行为承担责任。

63. 如果执行者由于不可抗力因素违反本协议条件，则执行者概不承担责任。上述不可抗力因素尤其包括：国家机关行为、火灾、水灾、地震、自然灾害、罢工、内乱、暴动、自然及人工灾难以及与双方过失为无关的事故。

64. 本协议履行情况有关的争议应由位于执行者所在地的适当法院根据索赔程序进行审议。必须以书面形式办理的索赔发送到执行者邮政地址：俄罗斯特维尔州科纳科沃区瓦霍宁斯克耶村绍沙镇，邮编：171270，俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心。索赔答辩期：自执行者收到索赔之日起30天内。

7. 个人数据处理

7.1. 除非俄罗斯联邦现行法律另有规定，执行者保证未经游客同意执行者无权向第三方透露并分发游客的个人数据。

7.2. 执行者应仅为了向游客提供服务的目的处理游客的个人数据。

7.3. 在签订本协议时，游客同意执行者为了提供服务目的处理游客个人数据。

8. 本协议的修改与终止程序

8.1. 执行者有权随时修改本协议条件。如果本协议未特别规定修改的生效时间，则修改自其在执行者网

站上发布之日起生效。

8.2. 在游客违反本协议条件、俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心居留规则，执行者有权单方面终止本协议。

8.3. 游客有权随时取消履行本协议，但是应向执行者补偿已造成的实际费用。

9. 协议有效期限

9.1. 本协议自游客预订（订购）服务（报价承兑）之日起生效，并至双方完全履行其义务之日期有效。

10. 执行者信息

联邦国家单一制企业'俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局'

所在地: 莫斯科市普列奇斯基街20号, 邮编: 119034, 俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心。

实际地址: 俄罗斯特维尔州科纳科沃区瓦霍宁斯克耶村格罗沙镇, 邮编: 171270。

个人纳税号: 7704010978

银行: 俄罗斯外贸银行公共股份公司沃罗尼日市分行, 结算账户: 40502810027250000448, 过渡账户: 30101810100000000835

银行统一代码: 042007835; 纳税人登记原因代码: 691102001

全俄企业和单位分类目录: 21322660

电话: +7 (495) 982-52-77; 传真: (495) 982-52-91

电子邮箱: office@zavidovo.ru

网站: www.zavidovo.ru

预定服务:

8 (800) 2001-801

8 (495) 982-52-70

8 (495) 982-52-80

8 (905) 600-93-39

传真: 8 (495) 982-52-71

booking@zavidovo.ru

本协议附件清单 (附件作为本协议不可分割的部分):

二

附件1. 预定房间申请;

附件2. 预定房间申请的取消申请书;

附件3. 退款(银行帐户)申请书;

附件4. 退款(银行卡帐户)申请书;

附件3. 退款(现金)申请书

附件6. 人类居住建筑消防安全规则。

适用于俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心

日期: _____
(全名: 姓、名、父称)
护照号: _____
签发机关: _____
电话: _____
“_____” _____ 20____年

城市: _____

预定房间申请

姓、名、父称 _____
联系方式: 电话 _____ 电子邮箱 _____

本人请求在俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局Zavidovo休假中心预定房间及/或附加(相关)服务

入房日期:	退房日期:	房间类别:	床数:	游客信息(姓名、父称)	游客联系方式(电话、电子邮箱)	身份证件 (编号、签发机关、签发日期)	付款方式	备注(特殊要求)

签字

适用于俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局
Zavidovo 休假中心

日期: _____
(全名: 姓、名、父称)
护照 _____ 编号: _____

签发机关: _____

电话: _____

预定房间申请的取消申请书

“ ” _____ 20__ 年

本人 _____,

(姓、名、父称)

通知愿意取消预定申请 (编号: _____ 日期“ ” _____ 20__ 年

住所地点: _____ 自 “ ” _____ 20__ 年

至“ ” _____ 20__ 年, 并请求允许将

为了支付 _____ 假期正住所房间 _____ 用的货币资金, _____ 金额: _____ 卢布

(_____ 卢布

戈比) 算在未来住所服务费。

在增加假期正价值的情况下, 本人同意按有效价格表进行补付。

(签字)

预定房间申请的取消申请书收到确认书

执行者代表 _____

收到日期及时间” _____ ” _____ 20__ 年 _____ 点 _____ 分钟 (当地时间)

适用于俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局
Zavidovo 休假中心

日期: _____
(全名: 姓、名、父称)
护照 _____ 编号: _____

签发机关: _____

电话: _____

申请书

本人请求退还按付款委托书支付的货币资金

(付款委托书编号: _____ 日期“_____” _____ 20年 _____ 金额: _____ 卢布)

(_____), 原因: _____

银行信息:

银行名称: _____

结算账户: _____

过渡帐户: _____

银行统一代码: _____

个人纳税号: _____

纳税人登记原因代码: _____

(日期)

(签字)

适应于俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局
Zavidovo 休假中心

日期: _____
(全名: 姓、名、父称)
护照 _____ 编号: _____

签发机关: _____

电话: _____

申请书

本人因为: _____, 请求 _____ 退还作为假期证费用支付的货币埃近, 金额: _____
(_____) 卢布, 假期证编号: _____ 住所地点: _____ 自: _____ 至: _____
_____ 银行卡 _____ 编号: _____.

全部银行信息: 姓、名、父称: _____

账户号: _____

收款人银行: _____

银行统一代码: _____

过渡帐户: _____

个人纳税号/纳税人登记原因代码: _____

(日期)

(签字)

适用于俄罗斯联邦外交部外交使团服务总局分局
Zavidovo 休假中心

日期: _____
(全名: 姓、名、父称)
护照 _____ 编号: _____

签发机关: _____

电话: _____

申请书

本人因为: _____, 请求
_____ 退还作为假期证费用支付的货币挨近, 金额: _____ (_____
_____) 卢布, 假期证编号: _____ 住所地点: _____
自: “ _____ ” 20 年至 “ _____ ” 20 _____ 年

(日期)

(签字)

人类居住建筑消防安全规则。

1. 在**主楼房**可别墅**联排别墅**禁止抽烟。
2. 在**特别**指定的区域允许吸烟，上述区域带有以下标志：
“吸烟区”。
3. 在人类居住建筑物禁止使用电熨斗、电炉、电热水壶及其他电加热设备。
4. 禁止使用具有明显绝缘缺陷的电线及电缆。
5. 在**建筑物及场所**禁止使用明火。
6. **离开主楼房**可别墅**联排别墅**时，请勿放任不管的接入电网的家用电器，包括处于待机状态的家用电器（电视、收音机、空调、照明灯、充电器）。
7. 用可燃材料制成的物体覆盖开关的落地灯及台灯很危险。
8. 不允许在建筑物及场所携带并存储易爆、易燃及有火灾危险的质物及材料。
9. 请勿放任不管的小孩，也不要让小孩玩火柴及打火机。
10. 如果这是您第一次进入建筑物，请尽量记住紧急出口和楼梯的位置。

如果在贵客房间发生火灾：

- **请立即**通过电话：444.485**向前台**报告本事件，或通过电话：507**向Zavidovo**休闲中心调度员报告该事件，必须指明建筑物地址、层及贵客的姓。
- **不要惊慌**
- 请采取为了使用初步灭火设备灭火所需要的措施。
- 如果贵客无法自行消除火势，请**离开主楼房**可别墅**联排别墅**，关门而不要锁门。
- 请离开危险区，并按照休闲中心管理人员，调度员指示行事。

如果在贵客房间外发生火灾：

- **请立即**通过电话：444.485**向前台**报告本事件，或通过电话：507**向Zavidovo**休闲中心调度员报告该事件，必须指明建筑物地址、层及贵客的姓。
- 为防止烟雾中毒，请用蘸水的毛巾或未上用品盖住缝隙和通风孔。
- 请离开危险区，并按照休闲中心管理人员，调度员指示行事。